



KERESZTÉNYDEMOKRATA NÉPPÁRT
ORSZÁGGYÜLÉSI KÉPVISELŐCSOPORTJA Országgyűlés Hivatala



Irományszám: K/2196

Mellékletok:	5	Oldal:	7
--------------	---	--------	---

Érkezett: 2007 FEBR 27.

Dr.Szili Katalin

KÉRDÉS

az Országgyűlés Elnöke részére

HELYBEN

Tisztelt Elnök Asszony!

„Hogyan orvosolható az ellentmondás?” címmel a Hárszabály 91.§-a alapján kérdést kívánok benyújtani **Dr. Hiller István** Oktatási és Kulturális Miniszter Úrhoz.
A kérdésre a választ írásban kérem.

Tisztelt Miniszter Úr!

Mohács város jegyzője levélben keresett meg azzal kapcsolatban, hogy a város önkormányzatának fenntartásában működő Alapfokú Művészeti Iskola egyik alkalmazottjának - aki diplomáját a Bukaresti Zeneművészeti Konzervatóriumban szerezte meg és a Liszt Ferenc Zeneművészeti Főiskola honosította - 29 évi munkaviszonya veszélyben forog, a Kotv. több §-ának módosulásai miatt, amely változásokat a mellékelt levél részletesen tartalmaz.

A Romániában kiadott diploma hivatalos fordítása és annak honosítása között ellentmondás érzékelhető. A Bukaresti Konzervatórium szerint a diploma tartalmazza mindazon képezéseket, amelyekre az alkalmazott tanulmányai során szert tett és a diploma kiegészítése nem áll módjában, amivel a munkavállaló bizonyítaná, hogy a zongoraoktatáshoz rendelkezik a szükséges szakmai képesítéssel.

A költségvetési törvény viszont a szakmai végzettségre vonatkozó előírások be nem tartását a művészeti normatíva 50 %-ának elvonásával sújtja.

Kérdésem, hogyan orvosolható az ellentmondás? Milyen megoldás van arra, hogy az intézmény változatlanul megkapja a normatívát és az alkalmazottnak se kelljen félnie állásának elvesztése miatt.

Mohács, 2007. február 27.

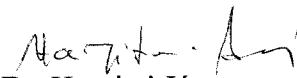
Melléklet:

1 db levél

1 db diploma másolat

2 db hiteles fordítás

Tisztelettel:


Dr. Hargitai János



MOHÁCS VÁROS JEGYZOJE

7700 Mohács, Széchenyi tér 1.
Tel.: (69) 505-500, Fax: (69) 505-505
www.mohacs.hu
kovacs_mirella@mohacsph.hu

Dr. Hargitai János Úr részére
Országgyűlési képviselő

B u d a p e s t

Tisztelt Képviselő Úr!

Az alább részletezésre kerülő ügyben kérem szíves segítő közbenjárását:

A 2003. évi LXI. törvény (továbbiakban: Kotv.) 81.§-a 2004. szeptember 1.-i hatállyal (az első évfolyamon, majd ezt követően felmenően) módosította a közoktatásról szóló 1993. évi LXXIX. törvény 17.§ (1) bekezdésének k.) pontját, valamint 128.§-ának (18) bekezdését. A módosító törvényjavaslat indokolása szerint a művészetoktatás terén a törvény a hatályos rendelkezéseket egyértelműbbé, pontosabbá teszi azért, hogy részletesebben meghatározza, milyen felsőfokú iskolai végzettségre van szükség e területen.

A Kotv. 128.§-ának (18) bekezdésében foglaltak értelmében alacsonyabbfokú művészetoktatási intézményben a 2006/2007 tanév végéig tovább foglalkoztathatók, akik nem felelnek meg a Kotv. 17.§-a (1) bekezdés k.) pontjában meghatározott követelményeknek, amennyiben ez az ok a megváltozott előírásokra vezethető vissza. Ugyanakkor fontosnak tartom megjegyezni azt is, hogy a költségvetési törvény a szakmai végzettségre vonatkozó előírások be nem tartását a művészeti normatíva 50%-ának elvonásával sújtja, még abban az esetben is, ha az alacsonyabbfokú művészetoktatási intézmény egyetlen olyan személyt is foglalkoztat, akik az irányadó szakmai követelményeknek nem felelnek meg.

Mohács Város Önkormányzat fenntartásában működik a Schneider Lajos Alacsonyabbfokú Művészetoktatási Intézmény. Az intézmény egyik alkalmazottja Ü. Mária a közelmúltban megkeresett azzal, hogy a Kotv. megváltozott szabályozása okán a 2006/2007 tanévet követően, mint zongoratanárt annak ellenére sem tudja foglalkoztatni a Schneider Lajos Alacsonyabbfokú Művészetoktatási Intézmény, hogy 29 éve zongoratanárnaként – ebből 17 évet a Schneider Lajos Alacsonyabbfokú Művészetoktatási Intézményben és jogelőd intézményében dolgozott. Ü. Mária diplomáját a Bukaresti Zeneművészeti Konzervatórium zeneművészeti-, zeneszerzői és zenetudományi szakán szerezte 1983.-ban. A diploma hivatalos fordítása szerint képesítése zeneművészeti egyetemi oklevél zeneművészeti-, zeneszerzői és zenetudományi (vokális és hangszeres zene) szakon. Az oklevélhez tanulmányi melléklet tartozik, melynek alapján megállapítható, hogy a kizárólag zongora hangszeres képzésben részesült. Diplomáját a Liszt Ferenc Zeneművészeti Főiskola [redacted] szám alatt honosította azzal, hogy azt a Liszt Ferenc Zeneművészeti Főiskolán szerzett középiskolai énektanár és karvezetői oklevéllel egyenértékűvé minősítette. A Kotv. 2003-as módosítását követően Ü. Mária igyekezett lépéseket tenni annak érdekében, hogy feloldódjék az az ellentmondás, amely a diploma hivatalos fordítása, és annak honosítása között mutatkozik, illetve, hogy a szükséges okiratot megszerezze annak bizonyítására, hogy a zongoraoktatáshoz rendelkezik a szükséges szakmai képesítéssel, végzettséggel. Megkeresésére a Bukaresti Konzervatórium olyan választ adott, mely szerint a diplomája tartalmazza mindazon képesítéseket, amelyekre tanulmányai során tett szert, és a diploma kiegészítése nem áll módjában

a Konzervatóriumnak. A Liszt Ferenc Zeneművészeti Főiskola a honosítás felülvizsgálata iránti kérelmét elutasította.

Tisztelt Képviselő Úr!

Annak érdekében, hogy Ü. Mária-nak 29 évi elismert és eredményes zongoratanári pályáját ne kelljen elhagynia (és ezáltal munkanélkülivé válnia!), illetve, hogy az intézmény se veszítse el a működéséhez elengedhetetlenül szükséges normatívát, kérem szíves segítő közbenjárását, a probléma megnyugtató rendezése érdekében. Megkeresésemhez mellékelem Ü. Mária által rendelkezésemre bocsátott okiratok másolatait.

Mohács, 2007. február 21.

Tisztelettel:

Dr. Kovács Mirella



SERIA A Nr. 12271



Dob. Maria

REPUBLICA SOCIALISTA ROMANIA
MINISTERUL EDUCATIEI SI INVATAMINTULUI
CONSERVATORIUL DE MUZICA
SI COMPOZITURA
FACULTATEA DE MUZICA SI
COMPOZITURA



DIPLOMA

In baza hotărîrii Comisiei pentru examenul de diplomă din sesiunea iunie anul 1963

G. MARIA

născută în anul 19... luna... ziua... în localitatea..., județul... a obținut **DIPLOMA DE LICENȚĂ în MUZICĂ** specializarea... cu nota... la examenul de diplomă.

RECTOR
[Signature]

Secretar șef
[Signature]

ȘEF CAN
[Signature]

12271/17. iunie 1963

Prezentă diplomă este însoțită de anexa de studii.



ORSZÁGOS FORDÍTÓ ÉS FORDÍTÁSHITELESÍTŐ IRODA

Hungarian National Office for Translation and Adaptation
Ungarische Anstalt für Übersetzungen und Beglaubigungen

Bureaunational Hongroise de Traduction et de Législation
Bureau National Hongrois de Traduction et de Législation

BUDAPEST



Fordítás román nyelvről

Román Szocialista Köztársaság - - - - -
Nevelési és Oktatási Minisztérium - - - - -
Bucuresti-i /Bukarest/ "Ciprian Porumbescu" Zenemű-
vészeti Konzervatórium - - - - -
Zeneművészeti-, zeneszerzői- és zenetudományi szak
A. sorozat, [REDACTED] szám - - - - -
Felülbélyegzett fénykép helye - - - - -
A tulajdonos aláírása: U [REDACTED] M. s.k. - - - - -
Szárazbélyegző helye - - - - -
OKLEVÉL - - - - -
Az 1963. júniusi vizsgaidőszak során működő állam-
vizega bizottság határozata alapján az [REDACTED] évi-
[REDACTED] hó [REDACTED] napján [REDACTED] / [REDACTED]
[REDACTED] városban, Covsna /Kovászna/ megyében szü-
letett U [REDACTED] MARIA zeneművészeti egyetemi oklevelet
szerzett a zeneművészeti-, zeneszerzői- és zene-
tudományi /vokális és hangszeres zene/ szakon, mi-
után az államevizsgát 10 /tízecet/ érdemjeggyel le-
tette. - - - - -
Olvashatatlan aláírás s.k. rektor P.H. - - - - -
Olvashatatlan aláírás s.k. dékán - - - - -
Olvashatatlan aláírás s.k. vezető titkár - - - - -
1181. szám, kelt 1964. július 17-én - - - - -
Az oklevélhez tanulmányi melléklet tartozik. - - - - -

ORSZÁGOS FORDÍTÓ ÉS



FORDÍTÁSHITELESÍTŐ IRODA

HUNGARIAN National Office for Translations and Adaptations
Magyarországi Államtitelarség für Übersetzungen und Beglaubigungen

Български Централен Офис за Преводна и Адаптивна
Bureau National Hongrois de Traductions et de Légitimations

BUDAPEST

Fordítás román nyelvről

Román Szocialista Köztársaság -----

Bucuresti /Bukaresti/ "Ciprian Porumbescu" Zenemű-
vészeti Főiskola -----

Zeneművészeti, zeneszerzési és zenetudományi szak-
levelező tagozat -----

U. Mária, végzett hallgató tanulmányi eredményei:
TANULMÁNYI MELLÉKLET az 1984. július 17-én kiállít-
ott [REDACTED] számú oklevélhez -----

III. évfolyam. 1978/1979. -----

Sorszám. Tantárgyak. Osztályzatok. Vizsgák. -----

1. Zeneelmélet, szolfézs és zenediktálás: 6 -----

2. Összhangzattan: 7 -----

3. Karvezetés: 6 -----

4. Egyetemes zenetörténet: 9 -----

5. Folklor: 8 -----

6. Zongora: 10 -----

7. Filozófiatörténet: 8 -----

Megfelelt -----

IV. évfolyam. 1979/1980. -----

1. Ellenpont: 7 -----

2. Összhangzattan: 5 -----

3. Karvezetés: 7 -----

4. Egyetemes zenetörténet: 7 -----

./.



ORSZÁGOS FORDÍTÓ ÉS FORDÍTÁSHITELESÍTŐ IRODA

-2-

5. Hangszerelemélet: 7 -----
6. Zongora: 10 -----
7. Művelődésszociológia: 6 -----
8. Zenei formák: 8 -----
Megfelelt -----

V. évfolyam. 1980/1981. tanév -----
1. Ellenpont: 5 -----
2. Hangszerelés: 7 -----
3. Karvezetés: 9 -----
4. Román zenetörténet: 6 -----
5. Zeneoktatási módszertan: 6 -----
6. Esztétika: 9 -----
7. Partitúraolvasás: 10 -----
8. Zongora: 10 -----
Megfelelt -----

Az 1983. évi júniusi vizsgidőszakban megtartott

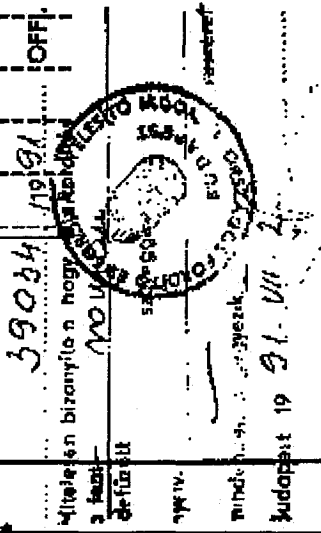
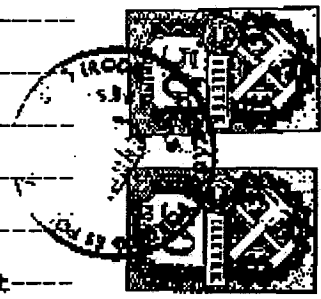
államvizsgán elért eredmény: 10 /tizes/ -----

Olvashatatlan aláírás s.k., rektor -----

Olvashatatlan aláírás s.k., dékán -----

Olvashatatlan aláírás s.k., titkár -----

P.H. -----



46746 11982 OFFL.

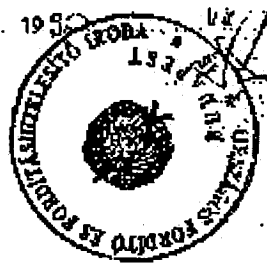
Hítesesen bizonyítom, hogy ez a fordítás

a szöveg

dőlőjött

mindkét részével
mindkétben megegyezik.

Budapest, 1992



Liszt Ferenc Zeneművészeti Főiskola

[Redacted name]

Ez az okirat az 1975. évi 15. számú törvényi rendelkezéssel kihirdetett nemzeti
egyetem I. pillérek és pontjában foglalt rendelkezés folytán az országos köz-
tanügyi tanács (az egyetemi jellegű Liszt Ferenc Zeneművészeti Főiskola) részéről
köznevelési miniszterrel és kormányzóval egyetértéssel.

Ez az okirat az oklevél kiadásával szembe fordított.

Budapest, 1992. január hó 8. napján

[Signature]
[Circular stamp]